

# MAUKI

## Elimina topo campagnolo Modello GX 200



### Istruzioni per l'uso

**Importante:** Preghiamo di leggere attentamente questo libretto di utilizzo, in modo da usare correttamente il nostro apparecchio e svolgere una giusta manutenzione. Le istruzioni inoltre vi aiuteranno ad evitare danni e pericoli a cose e persone.

# Istruzioni per l'uso

**Importante:** Preghiamo di leggere attentamente questo libretto di utilizzo, in modo da usare correttamente il nostro apparecchio e svolgere una giusta manutenzione. Le istruzioni inoltre vi aiuteranno ad evitare danni e pericoli a cose e persone.

## Istruzioni per l'uso MAUKI GX 200

### I n d i c e

1.	Introduzione	pagina 3
1.1	Modalità d' utilizzo	
1.2	Costruzione	
1.3	Campi d'applicazione	
2.	Consigli per l'uso	pagina 4
2.1	Gas di scarico	
2.2	Rischio di scottature	
2.3	Rumorosità	
2.4	Carburante	
2.5	In genere	
3.	Caratteristiche tecniche	pagina 5
4.	Messa in funzione	pagina 5 - 7
4.1	Preparazione	
4.2	Avviamento del motore	
4.3	Arresto del motore	
5.	Manutenzione	pagina 7
6.	Immagazzinamento	pagina 7
7.	L'eliminazione del topo campagnolo con il MAUKI (10 consigli)	pagina 8 - 9
8.	Servizio-Riparazioni	pagina 10
9.	Garanzia / Condizioni di garanzia	pagina 10
10.	Regolamento Ce	pagina 11
11.	Descrizione per pezzi di ricambio	pagina 12
12.	Lista dei pezzi di ricambio	pagina 13

# 1. Introduzione

Congratulazioni per aver scelto di acquistare l'elimina topo campagnolo MAUKI. desideriamo che voi siate soddisfatti del vostro nuovo acquisto.

**Importante: Preghiamo di leggere attentamente questo libretto di utilizzo, in modo da usare correttamente il vostro apparecchio e svolgere una giusta manutenzione. Le istruzioni inoltre vi aiuteranno ad evitare danni e pericoli a cose e persone.**

## 1.1 Modalità di utilizzo

Una miscela di benzina e diesel è aspirata, dosata con precisione e vaporizzata immediatamente dalla camera di combustione. Questo gas di scarico viene introdotto nelle gallerie sotterranee attraverso un tubo metallico flessibile con estremità a forma di campana.

La potenza del motore del MAUKI assicura una distribuzione rapida del gas di scarico, senza lasciare alcuna possibilità ai topi di fuggire. Il fumo raggiunge in pochi secondi le vie respiratorie, provocando una morte rapida e indolore.

## 1.2 Costruzione

La robusta carriola è equipaggiata con una grande ruota pneumatica e una barra di sondaggio (per trovare le tane dei topi da distruggere). Il potente motore è di ultima tecnologia, durevole e di facile manutenzione.

L'avviamento e la decompressione automatica assicurano una partenza senza difficoltà. Il flusso di fumo deve essere fermato durante gli spostamenti da un luogo all'altro per la sicurezza dell'operatore.

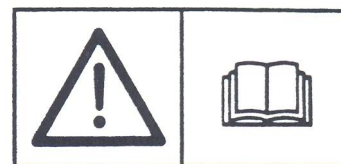
## 1.3 Campi d'applicazione

Frutticoltura, viticoltura, vivai, spazi verdi.

L'elimina topo campagnolo MAUKI ha il solo scopo di lottare contro le talpe e i topi campagnoli che danneggiano le colture all'aria aperta.

## 2. Consigli per l'uso

**Preghiamo di leggere attentamente questo libretto di utilizzo prima della messa in funzione del MAUKI! L'inosservanza dei seguenti consigli per l'uso può farvi rischiare la vita!**



### 2.1 Gas di scarico

Il MAUKI deve essere utilizzato esclusivamente all'aria aperta! L'utilizzo in locali chiusi può comportare il rischio di una grave intossicazione a causa dei monossidi di carbonio!



Aprire dapprima il rubinetto della benzina nel serbatoio supplementare quando la campana è ben posizionata sul terreno. È importante che l'operatore lavori sempre contro vento, per evitare di inalare il gas di scarico. Il rubinetto della benzina del serbatoio supplementare deve essere chiuso quando l'operatore cambia luogo di lavoro.



### 2.2 Rischio di scottature

Mantenere una distanza sufficiente rispetto all'installazione dello scarico e al tubo metallico! **Rischio di scottature !**



### 2.3 Rumorosità

L'operatore deve portare una protezione per l'udito e naturalmente devono essere rispettate le leggi vigenti sulla rumorosità locale! Il livello di rumorosità della MAUKI è di 87 dB(A).



### 2.4 Carburante

Prima di fare il pieno spegnere il motore! Vietato fumare! Tenere le distanze dal fuoco aperto! Non versare carburante su abbigliamento! Altrimenti cambiare vestiti – il prodotto è infiammabile!



### 2.5 In genere

Ognuno è responsabile per l'uso giusto e in modo sicuro di questo apparecchio. Ognuno è anche responsabile per le istruzioni alle persone, che vengono autorizzate ad usare l'elimina topo campagnolo. Non fare usare mai l'elimina topo campagnolo a bambini o persone, che non hanno conoscenza con le istruzioni di questo apparecchio !

Non dimenticate, che il proprietario stesso è responsabile per incidenti cioè danni che riguardano altre persone o la loro proprietà !

Questo apparecchio può essere usato solamente per questo scopo (vedi cap. 1.3 Campi d'applicazione). In caso di contravvenzione si estingue ogni pretesa su garanzia o responsabilità civile nei confronti del produttore. Per danni, che risultano a causa di inosservanza d'istruzioni per l'uso, non c'è garanzia.

### 3. Caratteristiche tecniche

Produttore:	Brühwiler Maschinen AG, Hauptstrasse 1, CH-8362 Balterswil Tel.: 071 973 80 40 (0041 71 973 80 40) Fax.: 071 973 80 49 (0041 71 973 80 49) E-Mail: <a href="mailto:info@bruehwiler.com">info@bruehwiler.com</a> www.mauki.ch
Descrizione:	<b>MAUKI Elimina topo campagnolo GX 200</b>
Dimensioni:	64 cm di altezza, 59 cm di larghezza, 126 cm di lunghezza
Peso:	all'incirca 37 kg (senza carburante)
Motore:	Honda modello GX 200T QX4 Cilindrata 196 cm <sup>3</sup> Potenza 4,1 kW / 5,5 CV
Rumorosità:	3400 T/min:87 dB(A) 2200 T/min:78 dB(A)
Carburante: Serbatoio	Motore: benzina senza piombo supplementare: benzina senza piombo con un 2% di diesel (1:50)
Carrello:	Carriola zingata con ruota con pneumatico
Serbatoio	supplementare: Ogni 10 litri di benzina aggiunta di 2 dl di diesel
Accessori:	incl. barra di sondaggio e l'istruzioni per l'uso
Garanzia:	2 anni

### 4. Messa in funzione

#### 4.1 Preparazione

Fare il pieno

**Nota bene! La benzina è facilmente infiammabile ed esplosiva ! Il fuoco o l'esplosione possono provocare delle scottature o dei danni a cose e persone.**

Carburante serbare solamente in serbatoi, che sono stati fabbricati particolarmente per questo scopo. Serbare in modo inaccessibile ai bambini.

Il pieno della macchina deve essere fatto all'aperto ed è vietato fumare mentre si svolge questa operazione. Effettuate il pieno utilizzando un imbuto.

Completare il pieno prima di mettere la MAUKI in funzione. Non aprire mai il coperchio del serbatoio e non versare mai della benzina nel motore se questo è acceso o è ancora caldo.

Non riempire completamente il serbatoio di carburante. Riempire finché il livello di benzina è al di sotto di 10 mm dal bordo inferiore del bocchettone di riempitura. Questo spazio libero permette al carburante di dilatarsi.

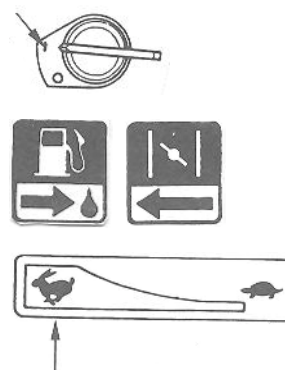
Se si rovescia della benzina non avviare il motore sul posto ma spingere via l'apparecchio per evitare che la benzina prenda fuoco. O aspettare che il carburante sia vaporizzato.

Carburante:	Motore	Benzina senza piombo (senza olio)
Serbatoio supplementare		Massimo 10 litri di miscela tra benzina e gasolio, proporzioni di miscela : 2% gasolio (2 dl di gasolio per 10 litri di benzina).
<b>Nota Bene:</b>		Il gasolio non ha influenza sui effetti, ma serve solo a evidenziare il gas di scarico.

#### 4.2 Avviamento del motore (vedi anche l'istruzioni per l'uso del motore)

**Attenzione! Non avviare il motore in locali chiusi in cui il pericoloso gas di monossido di carbonio potrebbe accumularsi.**

- mettere l'interruttore del motore sulla posizione di marcia " I "
- aprire il rubinetto della benzina
- chiudere la levetta del choke
- per avviare il motore posizionare la leva a sinistra su "lepre"
- avviare il motore con starter di ritorno



Quando il motore è avviato, aprire la valvola dello starter e lasciare che si scaldi per circa 3 minuti. Il rubinetto di benzina del serbatoio supplementare deve essere chiuso durante questa operazione, in modo che l'emanazione del gas sia interrotta.

- Per la fuoriuscita del gas aprire il rubinetto della benzina del serbatoio supplementare

**EIN / ON**

**Importante:** quando il motore è avviato, il rubinetto per l'emanazione del gas deve essere posizionato su " OFF "

**Aus**

- Per la sicurezza della persona che usa il MAUKI il rubinetto della benzina del serbatoio supplementare deve essere chiuso quando si cambia posto. Così lo sviluppo del gas viene interrotto.

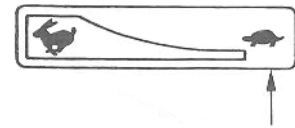
**Aus / OFF**

**Attenzione ! Il gas di scappamento del motore contiene monossido di carbonio, un gas mortale inodore. Non avviare il motore in luoghi chiusi. Tenere lontano dai bambini e dagli animali domestici durante l'utilizzo e porre attenzione alla direzione del vento.**

### 4.3 Arresto del motore

- Chiudere il rubinetto della benzina del serbatoio supplementare e attendere 1 minuto
- Posizionare la leva del gas completamente a destra
- Girare l'interruttore del motore sulla posizione "O" (OFF)
- Chiudere il rubinetto della benzina

**Aus / OFF**



## 5. Manutenzione:

- Controllare il lubrificante ogni 5 ore!
- Primo cambio d'olio dopo 20 ore, poi dopo ogni 100 ore. (0.6 l, SAE-15W40)
- Sostituire i filtri quando sono intasati (Honda 17210-ZE1-822)
- Sostituire la candela di accensione quando è consumata (Denso W 20 EPR-U)
- Ogni 50 ore sostituire il filtro della benzina del serbatoio supplementare (B/S Nr. 494768)
- Per altri lavori che si devono fare al motore vedi l'istruzioni per l'uso della Honda
- Pressione massima del pneumatico 1.5 atm (bar)
- Non pulire mai l'apparecchio con dell'acqua ad alta pressione
- Tutti i dadi e le viti devono essere avvitati bene e al posto giusto per far sì che l'apparecchio sia pronto per l'uso.

## 6. Immagazzinamento:

- Non immagazzinare assolutamente mai il MAUKI con della benzina nel serbatoio in edifici, per evitare che i vapori possano infiammarsi e causare un incendio.
- Lasciare raffreddare il motore, prima di riporre la MAUKI in edifici.
- Svuotare il serbatoio del carburante solamente all'aperto.

## **7. L'eliminazione del topo campagnolo con il MAUKI**

10 regole di base decisive per ottenere buoni risultati.

### **7.1 Sondare le gallerie del topo campagnolo**

Ricerca le gallerie dei topi per mezzo della barra di sondaggio e aprire un buco del diametro di circa 5 cm.

**Attenzione: L'apparecchio si usa assolutamente all'aperto! In locali chiusi c'è grave pericolo di intossicazione a causa da monossidi di carbonio!**

### **7.2 Utilizzo della macchina**

Posizionare la campana e pressarla bene. Lasciare il motore avviato a pieno regime per circa 5 minuti.

**ATTENZIONE! Non aprire il rubinetto della benzina del serbatoio supplementare se la campana non è ben pressata nel terreno !**

### **7.3 Controllo della distribuzione del fumo**

Controllare con precisione che tutte le gallerie siano riempite di gas (osservare il fumo che fuoriesce o eventualmente controllare con la barra di sondaggio).

Questo sistema esige l'aggiunta di un 2% di diesel (gasolio) per rendere di fumo visibile. L'aggiunta del diesel non ha influenza sulla velenosità del effetto della MAUKI! Questo serve soltanto a marcare le tane del topo.

**ATTENZIONE! Durante questa operazione l'operatore deve posizionarsi sempre contro vento rispetto alla campana, in modo da evitare l'inalazione del fumo! È importante che non ci siano altre persone o animali nei paraggi durante l'utilizzo !**

### **7.4 . Preparazione della galleria successiva**

Durante il funzionamento di 5 minuti è possibile individuare la tana successiva e preparare il lavoro futuro. Individuare il buco con la barra di sondaggio. Nel caso in cui ci siano una o più gallerie (spesso lunghe fino a 50 metri), si raccomanda di effettuare l'operazione in 2 o 3 punti.

### **7.5 Cambio postazione di lavoro**

Il rubinetto della benzina del serbatoio supplementare deve essere chiuso per la sicurezza dell'operatore. In questo modo l'emanazione del gas è interrotta. Sollevare la campana e agganciarla alla macchina e con il piede chiudere subito il buco per evitare che il gas fuoriesca. Posizionare la macchina sul nuovo buco preferibilmente già pronto e aprire il rubinetto della benzina e ripetere l'operazione.

### **7.6 Distruzione delle gallerie**

Ritornare sulle gallerie trattate precedentemente e chiuderle tutte accuratamente. In questo modo evitate che eventuali topi che ancora circolano nella zona trovino delle gallerie aperte da poter utilizzare. Se tuttavia succedesse che un topo si introduce nuovamente in una galleria è necessario riaprirla per effettuare un secondo trattamento.

## **7.7 Procedure**

È sempre meglio procedere in grandi aree magari insieme ai vicini. In caso di terreni in pendenza si comincia sempre dall'alto (i gas sono più pesanti dell'aria, perciò tendono a scendere). Nelle vicinanze di ruscelli o ai margini di boschi si deve cominciare da lì e verso gli spazi aperti, per evitare ai topi questa via di scampo.

## **7.8 Ulteriore controllo**

Controllare sempre le eventuali presenze di nuove gallerie di topi ad ogni taglio dell'erba o dopo le raccolte nei campi: le vigne e i legumi sono particolarmente a rischio (i topi rosicchiano le radici).

## **7.9 Periodi consigliati di utilizzo**

Durante l'inverno si ottengono i migliori risultati, ad esclusione delle zone in cui ci sia presenza di neve. Questo perché in inverno questi animali tendono a non riprodursi, e quindi è più facile combatterli. In ogni caso è sempre bene controllare tutto l'anno le zone dei campi, vicino alle vigne e agli alberi.

Attenzione : Nel periodo di primavera/estate l'immigrazione del topo campagnolo è grande.

## **7.10 Avviso importante**

Il metodo MAUKI è semplice e sicuro; senza alcun pericolo per le piante, gli uccelli, i gatti, cani, volpi ed altri animali utili. Malgrado l'ottimo funzionamento del MAUKI e i risultati che se ne ottengono si consiglia di proteggere i nemici naturali dei topi, rinunciate dunque ad utilizzare il veleno! La natura e gli animali ve ne saranno grati.

Noi le auguriamo successo con il MAUKI e se siete contenti, potete raccomandare il nostro prodotto ai vostri conoscenti.

## 8. Servizio-Riparazioni

Per riparazioni, pezzi di ricambio ed informazioni si rivolga ai fabbricanti ed ai rivenditori dei MAUKI.

Quando vi rivolgete ai posti di servizio-riparazioni, dovete sempre indicare : **modello**, **numero della serie della macchina** ed anche il **numero della serie del motore**. Questi numeri aiutano il rivenditore e il produttore ad avere velocemente informazioni sul prodotto.

Trovate la targhetta con il no. sotto la carriola. Il no. di serie del motore si trova sopra la copertura del motore.

Notate qui sotto i numeri di serie del vostro apparecchio:

<b>MAUKI – Elimina topo campagnolo</b>	
<b>Modello: GX 200</b>	
<b>No. di macchina:</b>	_____
<b>No. di motore.:</b>	_____

Indirizzo del servizio-riparazioni:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Produttore:**

Brühwiler Maschinen AG

Hauptstrasse 1

CH-8362 Balterswil

Tel. 071 973 80 40 ( 0041 71 973 80 40 )

Fax. 071 973 80 49 ( 0041 71 973 80 49 )

www.mauki.ch

info@bruehwiler.com

## 9. Garanzia / Condizioni di garanzia

La garanzia è di 24 mesi ed esclude pezzi di ricambio gratuiti, solo in casi rari di pezzi difettati a causa mal utilizzo della macchina.

La consegna dei pezzi di ricambio viene fatto il più presto possibile. Il ritardo della consegna dei pezzi di ricambio non ha a che fare con garanzia prolungata o con richiesta di danni per ritardo. Montaggio e spese di trasporto non sono rimborsate. Dalla garanzia sono esclusi i pezzi cambiati male da persone non del mestiere o per l'uso prolungato. La garanzia non è più valida se l'apparecchio viene riparato al di fuori delle nostre officine o non vengono seguite le regole di funzionamento o se l'apparecchio viene rivenduto. Per il resto valgono le regole di vendita e consegna dei negozi.

# Dichiarazione di conformità CE

(2006/42/EG, 2004/108/EG)

Il costruttore: Brühwiler Maschinen AG  
Hauptstrasse 1  
CH-8362 Balterswil

dichiara che la seguente macchina:

Tipo: eliminatopi  
Marchio: MAUKI  
Modello: GX200

è conforme alle disposizioni della direttiva macchine 2006/42/CE, compresi i relativi emendamenti. Il prodotto è stato sviluppato e realizzato conformemente alle seguenti norme:

- |                            |   |
|----------------------------|---|
| DIN EN ISO 12100-1/A1:2009 | Sicurezza del macchinario – Concetti fondamentali, principi generali di progettazione - Parte 1: Terminologia e metodologia di base (ISO 12100-1:2003); versione tedesca EN ISO 12100-1:2003          |
| DIN EN ISO 13732-1:2008    | Ergonomia dell'ambiente termico – Metodi per la valutazione della risposta dell'uomo al contatto con le superfici – Parte 1: Superfici calde (ISO 13732-1:2006); versione tedesca EN ISO 13732-1:2008 |
| DIN EN ISO 4254-1:2006     | Macchine agricole – Sicurezza - Parte 1: Requisiti generali (ISO 4254-1:2005); versione tedesca EN ISO 4254-1:2005  |
| DIN EN ISO 14982:2009      | Macchine per agricoltura e silvicoltura – Compatibilità elettromagnetica – Procedura di verifica e criteri di valutazione   |

Il responsabile per la composizione della documentazione tecnica è:  
signor Beat Brühwiler, indirizzo, vedere costruttore

Redatto in: Balterswil  
il: 11 giugno 2010  
Firmato: Beat Brühwiler, responsabile settore

Firma:



